

Abdallh Mosad

- Azazna, Dekernes, Ad Daqahliyah, Egypt 35744
- [E-Mail](#)
- [Proz Profile](#)
- +20-01064972816

Personal statement

English<>Arabic translator with rich experience in Translation, Editing, Proofreading, Transcription, and Subtitling with subject matter expertise in **Medical** domain and additional considerable expertise in Biological, Legal, Financial, Technical (IT), Aviation, Educational, Humanitarian, Social science, and Marketing domains. Highly skilled and experienced Translator with a strong background in translating Medical and Biological Documents. Highly skilled in Medical Terminology and Process. Furthermore, highly qualified and experienced Subtitler paying great attention to subtitle details such as accurate timestamps and appropriate code setting.

Key Skills

- Proficiency of different CAT tools including: **Memsources**, **CafeTran Espresso**...etc.
- Proficiency of many subtitling tools and platforms such as: **Subtitle edit**.
- Proficiency of MTPE online portal such as: **OneForma**.
- In depth knowledge of Medical Terminology and Processes.
- Proficiency in all areas of Microsoft Office including: Excel, Word, PowerPoint, and Outlook.
- Proficiency in Adobe Photoshop cc

Languages

- ★★★★★ Arabic: Native
- ★★★★★ English: Fluent

work experience

Translator and Post Editor, The Translation Gate, Egypt

(June 2021 - present)

Translated and edited more than 10,000 words in General conversation, Technical, Medical, Financial, and Automotive fields in language pair EN>AR

Translator and Post Editor, Qtrans Language Solution Global, USA

(March 2021 - present)

- Translated and edited more than 5000 words in language pair AR>EN via OneForma Platform with **QA. over than 96%**.
- Fields included: General conversation, Medical, Legal, General, Political, Technical, Automotive, and Financial fields.

Translator, Freelancer, Spain

(March 2021)

Translated about 800 words in language pair EN>AR with **Harakats** for a Spanish client on Freelancer website and received a five star review.

Translator, Freelancer, India

(February 2021)

Reviewed and retranslated 100 words in language pair EN>AR for a local Indian milk company on Freelancer website.

Education

Faculty of Medicine, Al-Azhar University, Cairo, Egypt

(September 2016 - present)

Al-Azhar Institutes, Egypt

(September 2004 – June 2016)

Linguistics and Translation Certificates

** All Certificates are available upon request*

- **Grammar and Punctuation**, University of California, Irvine.
- **Arabic Linguistic Options for Media Professionals**, Northwestern University, Qatar.
- **Arabic Grammar Basics: Syntax and Orthography**, Edraak.
- **Translation as a Career**, The Open University, UK.
- **Paraphrasing Text**, The Open University, UK.
- **Humanitarian Translation**, TWB.
- **Humanitarian Translation Training**, TWB.